

No. 1420

**WORLD HEALTH ORGANIZATION
and
EL SALVADOR**

Agreement for the establishment and operation of a tuberculosis control demonstration project in the Republic of El Salvador. Signed at Washington, on 21 April 1950

Official texts: English and Spanish.

Registered by the World Health Organization on 20 September 1951.

**ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ
et
SALVADOR**

Accord relatif à l'organisation d'une campagne antituberculeuse dans la République de Salvador. Signé à Washington, le 21 avril 1950

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par l'Organisation mondiale de la santé le 20 septembre 1951.

No. 1420. AGREEMENT¹ BETWEEN THE WORLD HEALTH ORGANIZATION AND THE GOVERNMENT OF EL SALVADOR FOR THE ESTABLISHMENT AND OPERATION OF A TUBERCULOSIS CONTROL DEMONSTRATION PROJECT IN THE REPUBLIC OF EL SALVADOR. SIGNED AT WASHINGTON, ON 21 APRIL 1950

The Government of El Salvador, on the one part,
and

The World Health Organization, on the other part,

BEING DESIROUS of establishing and operating a Tuberculosis Control Demonstration Project in the Republic of El Salvador, and in that connection, setting forth the plan of action of said project and the respective responsibilities and commitments to be assumed by the parties hereto,

HAVE AGREED as follows :

Part I

PLAN OF ACTION

1. OBJECTIVES OF PROJECT

The objectives of the Tuberculosis Control Demonstration Project shall be :

- 1.1 To determine the incidence of Tuberculous disease in selected areas.
- 1.2 To demonstrate modern methods of tuberculosis control.
- 1.3 To train local professional and auxiliary personnel and also, as far as possible, personnel from other countries within the region in modern methods of tuberculosis control.
- 1.4 To assist the Department of Public Health, on request, and to the extent compatible with the attainment of the above objectives and the availability of the WHO personnel for the Project, by giving expert advice on related problems.

¹ Came into force on 21 April 1950, by signature.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

No. 1420. CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DE EL SALVADOR Y LA ORGANIZACION MUNDIAL DE LA SALUD PARA EL ESTABLECIMIENTO Y DESARROLLO DE UN PROYECTO DE CONTROL DE LA TUBERCULOSIS EN LA REPUBLICA DE EL SALVADOR. FIRMADO EN WASHINGTON, EL 21 DE ABRIL DE 1950

El Gobierno de El Salvador de una parte

y

La Organización Mundial de la Salud de otra parte

CON EL PROPÓSITO de establecer y desarrollar un Proyecto de Demostración sobre el Control de la Tuberculosis en la República de El Salvador, y a este respecto estableciendo el plan de acción del citado proyecto y las responsabilidades y compromisos respectivos que han de asumir las partes contratantes,

HAN CONVENIDO en lo siguiente :

Parte I

PLAN DE ACCIÓN

1. OBJETIVOS DEL PROYECTO

Los objetivos del Proyecto de Demostración del Control de la Tuberculosis son :

1.1 Determinar la incidencia de la enfermedad tuberculosa en áreas seleccionadas.

1.2 Demostrar los métodos modernos para el control de la tuberculosis.

1.3 Entrenar a los profesionales locales, al personal auxiliar, y, tanto como sea posible, al personal de otros países de la región en los métodos modernos de control de la tuberculosis.

1.4 Ayudar a la Dirección General de Sanidad, cuando ella lo solicite, y en la medida compatible con la realización de los objetivos anteriormente mencionados y la disponibilidad del personal de la Organización Mundial de la Salud encargado del Proyecto, proporcionando consejos técnicos relacionados con el control de la tuberculosis.

2. ORGANIZATION, METHOD AND EXTENT OF PROJECT

2.1 The Project will be conducted under the technical and operational direction of the person designated by the World Health Organization as the team leader—working in close liaison with the Director of the Division of Tuberculosis of the Department of Public Health.

2.1.1 The Director-General of Public Health of El Salvador and the WHO Team Leader will jointly be responsible for the administration of those funds contributed to the Project by the Government of El Salvador. (This is interpreted to mean that the WHO Team Leader will certify the requirements of the Project for personnel, services, supplies, equipment and facilities to be procured from funds contributed by the Government of El Salvador. Thus the Director-General of Public Health will be in a position to authorize procurement. The WHO Team Leader will certify the receipt of personnel, services, supplies, equipment and facilities. Thus the Director-General of Public Health will be in a position to authorize payment. The WHO Team Leader will not have responsibility for handling funds or authorizing purchases or payments.)

2.2 The Project shall include a disease incidence survey, the demonstration of ambulatory treatment of cases discovered, the development of a follow-up scheme for those cases, a tuberculin survey and (as soon as it is possible) the B.C.G. vaccination of the discovered non-reactors.

2.3 The Project shall continue for a minimum of 18 months from the date of commencement of operations.

2.3.1 During this period the Project should examine between 100,000 and 150,000 persons.

2.4 If modifications in project methods are found necessary, such modifications will conform as closely as possible with the technical outline laid down by the WHO.

2.5 The Government of El Salvador through the Director-General of Public Health, will instruct its Local Health Officers as to the details of the plan of operation, the respective commitments and the relationship of the team members to the Local Health Service.

3. PUBLICATIONS

The Ministry of Social Welfare through its Department of Public Health will encourage publication, both nationally and internationally of the results of the demonstration program in order to facilitate as wide an acquaintance as possible with these results.

2. ORGANIZACIÓN, MÉTODO Y EXTENSIÓN DEL PROYECTO

2.1 El Proyecto se conducirá bajo la dirección técnica y administrativa de la persona nombrada por la Organización Mundial de la Salud quien trabajará como Jefe de Grupo, en estrecha relación con el Director de la División de Tuberculosis de la Dirección General de Sanidad.

2.1.1 El Director General de Sanidad de El Salvador y el Jefe de Grupo de la Organización Mundial de la Salud serán solidariamente responsables de la administración de los fondos con que el Gobierno de El Salvador contribuya a este Proyecto. (La interpretación dada a este párrafo es que el Jefe del Grupo de la OMS certificará las necesidades del Proyecto en cuanto a personal, servicios, suministros, equipo y facilidades que han de ser cubiertos por fondos aportados por el Gobierno de El Salvador. De esta manera el Director General de Sanidad estará en posición de autorizar compras y adquisiciones. El Jefe del Grupo de la OMS certificará recibos en cuanto a personal, servicios, suministros, equipo y facilidades. De este modo el Director General de Sanidad estará en posición de autorizar pagos. El Jefe del Grupo de la OMS no tendrá responsabilidad en cuanto al manejo de fondos o a la autorización de compras o pagos.)

2.2 El Proyecto deberá incluir la investigación de la incidencia de la enfermedad, la demostración del tratamiento ambulatorio de los casos descubiertos, el desarrollo de un esquema de supervigilancia continuada de dichos casos, una investigación por medio de la tuberculina y, tan pronto como sea posible, la vacunación por medio del B.C.G. de aquellos que reaccionen negativamente a la tuberculina.

2.3 El Proyecto se desarrollará durante un *mínimum* de 18 meses.

2.3.1 Durante este período de tiempo se examinarán a partir del comienzo de las operaciones, de 100.000 a 150.000 personas.

2.4 En caso de que sea necesario modificar los métodos de este Proyecto, dichas modificaciones deberán conformarse, tan estrechamente como sea posible, con las normas técnicas establecidas por la Organización Mundial de la Salud.

2.5 El Gobierno de El Salvador, por medio del Director General de Sanidad, instruirá a sus Delegados de Sanidad con respecto a los detalles del plan de trabajos, las respectivas obligaciones y las relaciones del personal encargado de este Proyecto con el servicio local de Sanidad.

3. PUBLICACIONES

El Ministerio de Asistencia Social, por medio de la Dirección General de Sanidad, estimulará la publicación tanto nacional como internacional, de los resultados del programa de demostración con el objeto de divulgarlos lo más ampliamente posible.

Part II

COMMITMENTS OF THE WORLD HEALTH ORGANIZATION

1. The World Health Organization will provide such personnel, equipment and supplies as are necessary for the establishment of the Project and its operation over the period of 18 months agreed upon, except as provided for in Part III. This commitment will continue during the last 6 months, subject to normal budgetary regulations.

The equipment and supplies listed below shall remain the exclusive property of the WHO, it being understood, however, that after 12 months of operation the matter of the final disposition of the said equipment and supplies at the termination of the Program may be raised by either of the parties hereto and reviewed in accordance with the then existing policies of the WHO.

Specifically, the WHO will provide the following :

1.1 *Personnel:*

- 1 Tuberculosis Physician;
- 1 Tuberculosis Public Health Nurse;
- 1 X-Ray Technician;
- 1 Laboratory Technician, if possible.

1.2 *Equipment:*

- 1 Transportable X-Ray Unit, for 70 mm. and large film operations, and accessories for same;
- 1 Dispensary set of equipment;
- 1 Dark-room unit;
- 1 Laboratory set of equipment;
- 1 Jeep station wagon (with spares and tools for same).

1.3 *Supplies:*

- (a) Perishable X-Ray film—sufficient for the Project;
- (b) Film processing chemicals sufficient for the Project operations;
- (c) Chemicals and drugs required in connection with the treatment operations of the dispensary unit. (To the extent to which WHO funds are not available to cover this item, these supplies will be included in Part III hereof.)

Part III

COMMITMENTS OF THE GOVERNMENT OF EL SALVADOR

1. The Government of El Salvador will provide all personnel, materials and supplies and equipment necessary for the Project, except as provided in Part II.

Parte II

COMPROMISOS DE LA ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE LA SALUD

1. La Organización Mundial de la Salud proporcionará el personal, equipos y materiales que sean necesarios para el establecimiento del Proyecto y su operación durante el período de 18 meses, acordado arriba, excepto en lo descrito en la Parte III. Este compromiso se sujetará durante los últimos 6 meses a las disposiciones presupuestarias normales de la Organización.

El equipo y los materiales que se detallan en los párrafos 1.2 y 1.3 de la Parte II, serán de propiedad exclusiva de la Organización Mundial de la Salud, siendo entendido, sin embargo, que después de 12 meses de operación, la manera como se dispondrá de dichos equipos y materiales al final del programa podrá ser propuesta por cualquiera de las partes contratantes y revisada de acuerdo con las normas que entonces rijan a la Organización Mundial de la Salud.

La OMS proporcionará específicamente lo siguiente :

1.1 Personal:

- 1 Médico tisiólogo;
- 1 Enfermera sanitaria especializada en tuberculosis;
- 1 Técnico de rayos X;
- 1 Técnico de laboratorio, si fuera posible.

1.2 Equipo:

- 1 Unidad transportable de rayos X, para película de 70 mm. y película regular, con sus accesorios;
- 1 Equipo clínico para dispensario;
- 1 Unidad de cuarto oscuro;
- 1 Equipo de laboratorio;
- 1 Jeep « station-wagon » con sus repuestos y herramientas.

1.3 Materiales:

- a) Películas de rayos X en número suficiente para la realización del Proyecto;
- b) Sales químicas para el desarrollo y fijación de las películas, en cantidad suficiente para el Proyecto;
- c) Medicamentos necesarios para los tratamientos administrados en el dispensario. (En vista de que no se ha dispuesto de fondos de la OMS para cubrir este inciso, estos suministros se incluirán en la Parte III de este instrumento.)

Parte III

COMPROMISOS DEL GOBIERNO DE EL SALVADOR

1. El Gobierno de El Salvador proporcionará todo el personal, los materiales y los equipos necesarios para el Proyecto, excepto aquellos descritos en la Parte II.

Existing national institutional, medical and laboratory facilities will be made available for the team.

Specifically, the Government will provide :

1.1 *Personnel:*

Personnel who are intended to carry on the Program after the withdrawal of the WHO personnel will be made available to work with the demonstration team for the entire period of the Project. Such personnel will consist of a minimum of :

- 2 Tuberculosis Physicians;
- 2 Nurses (for both clinical and public health work). In addition, in each local area where the team operates 1 or 2 extra nurses will be provided from the local Health Center or Unit;
- 1 Driver—marshal;
- 1 Driver—X-Ray technician;
- 1 X-Ray technician (female);
- 1 Laboratory technician;
- 3 Clerk/typists.

1.2 *Equipment:*

- 1.2.1 One, 2 or 2 1/2 ton truck (for transportation of the heavy equipment);
- 1.2.2 Spare parts and tools for the truck.

1.3 *Supplies:*

- 1.3.1 Fuel and lubricants and maintenance for all the motor transport employed in the Project;
- 1.3.2 Surgical supplies—as may be required for demonstration purposes by the Project physicians;
- 1.3.3 Typewriters, office equipment, stationery and other office supplies;
- 1.3.4 Printing of the necessary forms, cards, record sheets, etc., required for the Project operations.

1.4 *Premises:*

- 1.4.I Suitable premises, wherever the unit operates, for housing the following:

- X-Ray Unit;
- Dark-room;
- Dispensary—Treatment Unit (for ambulatory patients);
- Mobile laboratory.

Also, there will be provided :
Store-room and garage facilities.

Las facilidades de orden institucional, médico o de laboratorio que existan en organismos del Estado, serán puestas a disposición del grupo que trabaje en este Proyecto.

Específicamente, el Gobierno de El Salvador proporcionará lo siguiente :

1.1 *Personal:*

El que será encargado de proseguir el programa después del retiro del personal de la OMS y que trabajará con éste durante el período entero del Proyecto. Tal personal consistirá por lo menos de :

- 2 Médicos fisiólogos;
- 2 Enfermeras, tanto para el trabajo clínico como sanitario; además en cada lugar donde se lleva a cabo el Proyecto, 1 ó 2 enfermeras extras serán proporcionadas por la Unidad o el Centro Sanitario Local;
- 1 Motorista jefe;
- 1 Motorista técnico de rayos X;
- 1 Técnico de rayos X (mujer);
- 1 Técnico de laboratorio;
- 3 Mecanografistas.

1.2 *Equipo:*

- 1.2.1 1 Camión de 2 ó 2 1/2 toneladas, para transporte del equipo pesado;
- 1.2.2 Repuestos y herramientas para el camión.

1.3 *Materiales:*

- 1.3.1 Gasolina, lubricantes y reparaciones para los automotores empleados en el Proyecto;
- 1.3.2 Instrumental quirúrgico que pueda ser necesitado para demostraciones por los médicos;
- 1.3.3 Máquinas de escribir, equipo de oficina y otros útiles de escritorio;
- 1.3.4 Impresión de los formularios, tarjetas, etc., necesitados en el Proyecto.

1.4 *Locales:*

1.4.1 Locales apropiados, dondequiera que el personal del equipo trabaja, para albergar lo siguiente :

- Unidad de rayos X;
- Cuarto oscuro;
- Clínica y unidad de tratamiento para enfermos ambulatorios;
- Laboratorio transportable.

También proporcionará :
Bodega y garage.

1.5 *Allowances for the WHO Project staff:*

1.5.1 Provision of 15 colones per day (for food, lodging and laundry) will be made for each WHO staff member assigned to the Project, not including members of his family.

1.5.2 Provision of first class transport within the country (when the team's motor transportation is unavailable) for each WHO staff member assigned to the Project while travelling on official duties, or when otherwise authorized by special permission of both the Director-General of Public Health of El Salvador and the Regional Director of the WHO.

1.6 *Liability for loss, damage or injury:*

1.6.1 The Government of El Salvador will assume responsibility—in accordance with established laws, regulations and practices of the country—for any loss or damage to property and accident or injury to persons (including local staff members) arising out of the operation of the Demonstration Project under this Agreement, and will provide insurance cover for equipment, supplies and vehicles employed by the Project. It is understood that these provisions shall not apply to accident or injury incurred by any member of the WHO Staff.

1.7 *Financial provisions:*

1.7.1 The Government of El Salvador will grant special authorization to the Director-General of Public Health to utilize the funds contributed by the Government to this Project in a manner which would expedite the execution of the program envisaged by the Project.

1.7.2 The funds contributed to this Project by the Government of El Salvador will be deposited in the Central Reserve Bank, as a drawing account named "Tuberculosis Demonstration Project", to be utilized in accordance with the provision of Part I, paragraph 2.1.1 of this letter.

IN FAITH WHEREOF this Agreement was done and signed at Washington, D. C., on this twenty-first day of April, 1950.

GOD, UNION AND LIBERTY

For the Government of El Salvador :	For the World Health Organization :
(Signed) Dr. Juan ALLWOOD PAREDES	(Signed) Martha M. ELIOT, M.D.
Delegate of the Government	Assistant Director-General
of El Salvador	for Brock Chisholm, M.D.
	Director-General)

1.5 Salarios para el personal de la OMS:

1.5.1 Quince colones diarios para alimentos, hospedaje y ropa limpia se pagará a cada uno de los miembros de la OMS indicados en este Proyecto, dejando excluidos a los miembros de sus familias.

1.5.2 Transporte de primera clase en el interior del país (en aquellos casos en que los vehículos del Proyecto no estén en servicio) para cada miembro de la OMS empleado en este Proyecto, cuando viaje en asuntos oficiales de su cargo o autorizado con permiso especial convenido entre el Director General de Sanidad de El Salvador y el Director Regional de la Organización Mundial de la Salud.

1.6 Riesgos de pérdidas, daños o accidentes:

1.6.1 El Gobierno de El Salvador asumirá la responsabilidad — de acuerdo con las leyes, reglamentos y prácticas de la Nación — por cualquier pérdida o daño a la propiedad y accidente o lesión a persona (incluyendo al personal local que integra el grupo encargado de la realización del Proyecto) que ocurran durante las operaciones del Proyecto de demostración considerados en este acuerdo; además proporcionará seguro para el equipo, materiales y vehículos en este Proyecto. Queda entendido que estas disposiciones no se aplicarán a accidente o lesión en que incurra cualquier miembro de la Organización Mundial de la Salud.

1.7 Disposiciones de orden financiero:

1.7.1 El Gobierno de El Salvador dará especial autorización al Director General de Sanidad para utilizar los fondos con que dicho Gobierno contribuya en este Proyecto, de manera que haga expedita la ejecución del programa, contemplado en este Proyecto.

1.7.2 Los fondos con que contribuya el Gobierno de El Salvador serán depositados en el Banco Central de Reserva de El Salvador en una cuenta corriente denominada « Proyecto de Demostración de Control de la Tuberculosis », para ser utilizados de acuerdo con el inciso 2.1.1 de la Parte I de esta carta.

EN FE DE LO CUAL este Convenio fué acordado y firmado en Wáshington, D. C., en este veintiún día del mes de abril de un mil novecientos cincuenta.

DIOS, UNIÓN Y LIBERTAD

Por la
Organización Mundial de la Salud :
Dra. Martha M. ELIOT
Asistente del Director General
(Por Dr. Brock Chisholm
Director General)

Por el
Gobierno de El Salvador :
Dr. Juan ALLWOOD PAREDES
Delegado del Gobierno
de
El Salvador

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N^o 1420. ACCORD¹ ENTRE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ ET LE GOUVERNEMENT DU SALVADOR RELATIF A L'ORGANISATION D'UNE CAMPAGNE ANTITUBERCULEUSE DANS LA RÉPUBLIQUE DE SALVADOR. SIGNÉ A WASHINGTON, LE 21 AVRIL 1950

Le Gouvernement du Salvador, d'une part,
et

L'Organisation mondiale de la santé, d'autre part,

DÉSIREUX d'organiser et de poursuivre une campagne antituberculeuse dans la République de Salvador et soucieux de définir le programme de cette campagne ainsi que les responsabilités et les engagements respectifs des Parties;

SONT CONVENUS de ce qui suit :

Partie I

PLAN D'ACTION

1. OBJECTIFS DE LA CAMPAGNE ANTITUBERCULEUSE

Les objectifs de la campagne antituberculeuse sont les suivants :

- 1.1 Déterminer la fréquence de la tuberculose dans des régions déterminées.
- 1.2 Procéder à des démonstrations portant sur les méthodes modernes de lutte antituberculeuse.
- 1.3 Enseigner les méthodes modernes de lutte antituberculeuse au personnel professionnel et auxiliaire local et, dans la mesure du possible, à des personnes originaires d'autres pays de la région.
- 1.4 Fournir, sous forme de conseils techniques sur des problèmes connexes, l'assistance que pourra demander la Direction générale de la santé publique, dans la mesure compatible avec la réalisation des objectifs susmentionnés et compte tenu du personnel que l'Organisation mondiale de la santé pourra affecter à la campagne antituberculeuse.

2. ORGANISATION, MÉTHODES ET PORTÉE DE LA CAMPAGNE

- 2.1 La personne que l'Organisation mondiale de la santé désignera en qualité de chef de l'équipe sera chargée d'assurer la direction technique et administrative

¹ Entré en vigueur le 21 avril 1950, par signature.

de la campagne en liaison étroite avec le Directeur du Service de la tuberculose de la Direction générale de la santé publique.

2.1.1 La responsabilité de l'emploi des fonds fournis par le Gouvernement du Salvador incombera conjointement au Directeur général de la santé publique du Salvador et au chef de l'équipe de l'Organisation mondiale de la santé. (Le chef de l'équipe de l'Organisation mondiale de la santé certifiera les besoins en personnel, services, approvisionnements, matériel et autres facilités qui doivent être payés à l'aide des fonds fournis par le Gouvernement du Salvador. Le Directeur général de la santé publique pourra ensuite autoriser les achats. Le chef de l'équipe de l'Organisation mondiale de la santé certifiera la prise en charge du personnel, des services, des approvisionnements, du matériel et des autres facilités. Le Directeur général de la santé publique sera ainsi en mesure d'autoriser les paiements. Le chef de l'équipe de l'Organisation mondiale de la santé sera dégagé de toute responsabilité en ce qui concerne la gestion des fonds et les autorisations d'achat et de paiement.)

2.2 La campagne antituberculeuse comprendra une étude sur la fréquence de la maladie, des démonstrations portant sur le traitement des malades par des groupes mobiles, l'organisation d'un système d'observation suivie pour ces malades et des opérations de dépistage par la tuberculine, suivies, aussitôt que possible, de la vaccination au BCG des sujets ayant eu une réaction négative.

2.3 La campagne durera au minimum dix-huit mois.

2.3.1 De 100.000 à 150.000 personnes devraient être examinées au cours de la campagne.

2.4 Au cas où il serait nécessaire d'apporter des modifications aux modalités de la campagne antituberculeuse, ces modifications devront s'inspirer aussi étroitement que possible des normes techniques fixées par l'Organisation mondiale de la santé.

2.5 Le Gouvernement du Salvador, agissant par l'intermédiaire du Directeur général de la santé publique, instruira ses fonctionnaires locaux du Service de santé des détails du plan d'action, des engagements des parties ainsi que des relations à assurer entre les membres de l'équipe et les services sanitaires locaux.

3. PUBLICATIONS

Le Ministère de l'Assistance sociale, agissant par l'intermédiaire de la Direction générale de la santé publique, encouragera la publication des résultats de la campagne, tant à l'intérieur du pays qu'à l'étranger, de manière à leur donner une diffusion aussi large que possible.

Partie II

ENGAGEMENTS DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ

1. Sous réserve des dispositions de la partie III, l'Organisation mondiale de la santé fournira le personnel, le matériel et les approvisionnements nécessaires

pour la mise en œuvre de la campagne et son exécution pendant la période de dix-huit mois fixée de commun accord. Au cours des six derniers mois, cet engagement sera subordonné aux possibilités budgétaires normales de l'Organisation.

Le matériel et les fournitures énumérés aux paragraphes 1.2 et 1.3 de la partie II demeureront la propriété exclusive de l'Organisation mondiale de la santé, étant entendu, toutefois, qu'au bout de douze mois, la question du sort définitif desdits matériel et approvisionnements à l'expiration du programme pourra être soulevée par l'une ou l'autre des Parties contractantes et faire l'objet d'un nouvel examen, compte tenu des principes appliqués à ce moment-là par l'Organisation mondiale de la santé.

L'Organisation mondiale de la santé fournira :

1.1 *Personnel:*

- 1 médecin spécialiste de la tuberculose;
- 1 infirmière de la santé publique spécialiste de la tuberculose;
- 1 technicien radiologue;
- 1 technicien de laboratoire (si possible).

1.2 *Matériel:*

- 1 groupe mobile de radiologie, pouvant utiliser des plaques de 70 mm et des plaques de grand format, avec accessoires;
- 1 lot de matériel pour dispensaire;
- 1 lot de matériel de laboratoire photographique;
- 1 lot de matériel de laboratoire;
- 1 jeep station wagon (avec pièces de rechange et outillage).

1.3 *Fournitures:*

- a) Plaques sensibles pour radiographies, en quantité suffisante pour les besoins de la campagne antituberculeuse;
- b) Produits chimiques pour le développement et le fixage des plaques, en quantité suffisante pour les besoins de la campagne;
- c) Produits chimiques et médicaments nécessaires pour les soins à donner dans le dispensaire. (Au cas où l'on ne disposerait pas de fonds de l'Organisation mondiale de la santé pour ce poste, ces fournitures seront imputées sur la partie III du présent Accord.)

Partie III

ENGAGEMENTS DU GOUVERNEMENT DU SALVADOR

1. Le Gouvernement du Salvador fournira tout le personnel, tous les produits, toutes les fournitures et tout le matériel nécessaires pour les besoins de la cam-

pagne antituberculeuse, à l'exception de ce qui est prévu à la partie II. Les services hospitaliers, médicaux et de laboratoire qui existent dans le pays seront mis à la disposition de l'équipe.

Le Gouvernement fournira notamment :

I.1 *Personnel:*

Le personnel destiné à assurer l'exécution du programme après le départ de l'équipe de l'Organisation mondiale de la santé et qui travaillera avec l'équipe pendant toute la durée de la campagne; ce personnel comprendra au minimum :

- 2 médecins spécialistes de la tuberculose;
- 2 infirmières dont les activités s'exerceront à la fois dans le domaine clinique et dans celui de la santé publique. En outre, le centre ou le service sanitaire local fournira une ou deux infirmières supplémentaires dans chaque région où l'équipe exercera ses activités;
- 1 chauffeur en chef;
- 1 chauffeur-technicien radiologue;
- 1 technicienne radiologue;
- 1 technicien de laboratoire;
- 3 secrétaires-dactylographes.

I.2 *Matériel:*

- 1.2.1 1 camion de 2 tonnes ou de 2 tonnes et demie pour le transport du matériel lourd;
- 1.2.2 Pièces de rechange et outillage pour le camion.

I.3 *Fournitures:*

- 1.3.1 Carburants, lubrifiants et produits d'entretien pour tous les véhicules automobiles employés pour les besoins de la campagne;
- 1.3.2 Fournitures chirurgicales dont les médecins du projet auront besoin pour les démonstrations;
- 1.3.3 Machines à écrire, matériel de bureau, papeterie et autres fournitures de bureau;
- 1.3.4 Impression des formulaires, fiches, cartes, etc., nécessaires à l'exécution du programme.

I.4 *Locaux:*

1.4.1 Partout où l'équipe exercera son activité, les locaux appropriés pour installer :

- Le groupe de radiologie;
- Le laboratoire photographique;
- Le dispensaire mobile;
- Le laboratoire mobile.

Le Gouvernement fournira en outre :

Des locaux pour le matériel et les véhicules.

1.5 *Indemnités pour le personnel de l'Organisation mondiale de la santé:*

1.5.1 Pour chaque membre du personnel de l'Organisation mondiale de la santé participant à la campagne, à l'exclusion des membres de sa famille, une indemnité de subsistance, de logement et de blanchissage s'élevant à 15 colons par jour.

1.5.2 Lorsque les moyens de transport automobile de l'équipe ne pourront être utilisés, le transport en première classe, à l'intérieur du pays, pour tout membre du personnel de l'Organisation mondiale de la santé participant à la campagne qui se déplace, soit dans l'exercice de ses fonctions officielles, soit avec une autorisation spéciale délivrée conjointement par le Directeur général de la santé publique du Salvador et le Directeur régional de l'Organisation mondiale de la santé.

1.6 *Responsabilité en cas de pertes, dommages ou accidents:*

1.6.1 Le Gouvernement du Salvador assumera, dans les conditions prévues par les lois, les règlements et les usages du pays, la responsabilité pour tous dommages ou pertes en ce qui concerne les biens, et pour tous accidents ou blessures en ce qui concerne les personnes (y compris les membres du personnel recrutés sur place) subis ou survenus du fait ou à l'occasion de la campagne antituberculeuse prévue au présent Accord et il assurera le matériel, les fournitures et les véhicules utilisés pour les besoins de la campagne. Il est entendu que les dispositions ci-dessus ne seront pas applicables en cas d'accident ou de blessure dont serait victime un membre quelconque du personnel de l'Organisation mondiale de la santé.

1.7 *Dispositions financières:*

1.7.1 En vue d'accélérer la réalisation du programme, le Gouvernement du Salvador donnera au Directeur général de la santé publique une autorisation spéciale l'habilitant à utiliser les fonds affectés à la campagne antituberculeuse par le Gouvernement.

1.7.2 Les fonds affectés à la campagne par le Gouvernement du Salvador seront déposés à la Banque centrale de réserve du Salvador, à un compte courant intitulé « Campagne antituberculeuse », en vue de leur utilisation conformément aux dispositions du paragraphe 2.1.1 de la première partie du présent instrument.

EN FOI DE QUOI le présent Accord a été conclu et signé à Washington (D.C.) le vingt et un avril mil neuf cent cinquante.

DIEU, UNION ET LIBERTÉ

Pour le Gouvernement du Salvador : Pour l'Organisation mondiale de la santé :

(*Signé*) Dr Juan ALLWOOD PAREDES
Représentant du Gouvernement
du Salvador

(*Signé*) Dr Martha M. ELIOT
Directeur général adjoint
(pour le Dr Brock Chisholm,
Directeur général)